

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zbliża się do Mnie lud ten ustami ich i wargami Mnie szanuje zaś serce ich daleko oddala się ode Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud ten czci Mnie wargami, lecz ich serce jest ode Mnie daleko.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lud ten wargami mi okazuje szacunek, zaś serce ich daleko jest oddalone ode mnie;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zbliża się (do) Mnie lud ten ustami ich i wargami Mnie szanuje zaś serce ich daleko oddala się ode Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud ten czci Mnie wargami, lecz sercem jest ode Mnie daleko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud ten przybliży się do mnie swymi ustami i czci mnie wargami, ale ich serce daleko jest ode mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lud ten przybliży się do mnie usty swemi, i wargami czci mię; ale serce ich daleko jest ode mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten lud czci mię wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten lud czci Mnie wargami, lecz sercem swym daleko jest ode Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lud ten czci mnie wargami, ale serce ich daleko jest ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud ten czci Mnie wargami, lecz swoim sercem daleko jest ode Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud ten czci Mnie wargami, ale ich serce jest daleko ode Mnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten lud czci mnie wargami, ich serce natomiast jest daleko ode mnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten lud czci mnie wargami, lecz sercem jest ode mnie daleko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	'Ten lud czci mnie wargami, ale jego serce daleko jest ode mnie;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Цей народ [наближається до Мене своїми устами,] губами шанує Мене, серце ж їх далеко

¹⁾ <x>230 78:36</x>

		Турконяка	від Мене;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Lud walczący ten właśnie wargami mnie szacuje, zaś serce ich do daleko trzyma w oddaleniu ode mnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten lud przybliży się do mnie swymi ustami, i wargami okazuje mi szacunek, ale ich serce daleko jest ode mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Lud ten czci mnie swymi ustami, lecz ich serca są daleko ode mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Lud ten okazuje mi szacunek swoimi wargami, ale ich serce jest ode mnie bardzo oddalone.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Ludzie ci bardzo pięknie o Mnie mówią, ale w ich sercach nie ma miłości do Mnie.